

г.Давос
от 26 января 2001 года

СОГЛАШЕНИЕ
между Кыргызской Республикой и Швейцарской
Конфедерацией об избежании двойного
налогообложения в отношении налогов
на доход и на капитал

Правительство Кыргызской Республики и Совет Швейцарской Федерации,
желая развивать и укреплять экономическое, научное и техническое
сотрудничество между двумя Государствами, и с этой целью заключить Соглашение об
избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал,
договорились о нижеследующем:

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или
обоих Договаривающихся Государств

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и на капитал,
взимаемые от имени одного из Договаривающихся Государств или его политических
подразделений, или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и на капитал считаются все налоги, взимаемые с общей
суммы доходов, с общей суммы капиталов, или с отдельных элементов доходов или
капиталов, включая налоги, взимаемые с дохода от отчуждения движимого или
недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработных плат или
жалований, выплаченных предприятиями, а также налоги взимаемые с доходов от
прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Соглашение, являются
в частности:

а) в Кыргызстане:

- (1) налог на прибыль и доходы с юридических лиц;
- (2) подоходный налог,
(в дальнейшем упоминаемые как "кыргызский налог");

б) в Швейцарии:

Федеральные, кантональные и коммунальные налоги:

(1) на доходы (на общую сумму доходов, на заработанные доходы, на доходы от
капитала, на прибыль от производства и торговли на основные заработки и другие
статьи доходов); и

(2) на капитал (на совокупное имущество, движимое и недвижимое имущество,
деловые активы, оплаченную часть акционерного капитала и резервного фонда и
другие составные части капитала),

(в дальнейшем упоминаемые как "швейцарский налог").

4. Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу
аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего
Соглашения в дополнении или вместо существующих налогов. Компетентные органы
Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных
изменениях принятых в их соответствующих налоговых законодательствах.

5. Соглашение не применяется к налогам, удерживаемым из источников оплаты
выигрышей по лотерее.

Статья 3. Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, то:

а) (1) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При употреблении в географических наименованиях термин "Кыргызстан" означает территорию, над которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Международным правом, и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

(2) термин "Швейцария" означает Швейцарскую Конфедерацию;

б) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

в) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любую другую организацию, рассматриваемую как юридическое лицо в целях налогообложения;

г) термин "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

д) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, либо наземным транспортом, эксплуатируемым предприятием, фактический руководящий орган которого находится в одном Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда морское или воздушное судно, либо наземный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами внутри другого Договаривающегося Государства;

е) термин "компетентный орган" означает":

(1) со стороны Кыргызстана - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(2) со стороны Швейцарии - Директор Федерального налогового управления или его уполномоченного представителя;

ж) термин "национальное лицо" означает:

1) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

2) любые юридические лица, товарищества и ассоциации, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

з) термин "капитал" означает движимое и недвижимое имущество и, включает (но не ограничивается ими) наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права, векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, торговые марки, авторские права или другие подобные права или имущество.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством, если из контекста не вытекает иное, то любой не определенный в ней термин будет иметь то значение, которое определено по законодательству данного Государства, касающееся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству данного Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения руководящего органа, или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает данное Государство и любое политическое подразделение, или местные органы власти. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) он считается резидентом только того Государства, в котором он располагает постоянным жилищем, если он располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, то он будет считаться резидентом только того Государства, в котором он имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором он имеет центр жизненных интересов не может быть определено, или если он не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, то он будет считаться резидентом только того Государства, в котором он обычно проживает;

в) если он обычно проживает в обоих Государствах, или не проживает ни в одном из них, то он будет считаться резидентом только того Государства национальным лицом которого он является;

г) если он является национальным лицом обоих Государств, или не является национальным лицом ни одного из них то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласованию.

3. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом только того Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, посредством которого полностью или частично осуществляется коммерческая деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" в частности включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую; и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или монтажный, или сборочный объект образуют постоянное учреждение, если только они существуют более двенадцати месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений исключительно с целью хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно с целью хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно с целью переработки их другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера, такой как реклама или научное исследование;

е) сборочный или монтажный объект, используемый предприятием одного Договаривающегося Государства на территории другого Договаривающегося Государства для поставки механизмов или оборудования, выпускаемых этим предприятием;

ж) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, не являющееся агентом с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что упомянута в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, но не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только по причине осуществления предпринимательской деятельности в этом Государстве посредством брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что данные лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо каким-то другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского и лесного хозяйства) находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Данный термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения основного законодательства в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов, морские и воздушные суда, или наземный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, кроме случаев, когда это предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к данному постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было бы обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало бы совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для нужд данного постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или где бы то ни было.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не может запретить Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято, выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не может быть отнесена к постоянному учреждению по причине закупки товаров или изделий для предприятия этим постоянным учреждением.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не появится веских и достаточных оснований для изменения установленного метода.

7. В случае, когда прибыль включает элементы дохода и доход, которые упоминаются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения тех статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8. Международные перевозки

1. Прибыль от эксплуатации морских и воздушных судов или наземного транспорта в международных перевозках, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

2. Если фактический руководящий орган морского парокходства находится на борту морского судна, то тогда будет считаться, что он находится в том Договаривающемся Государстве, в котором находится порт приписки морского судна, или, в случае отсутствия порта приписки, в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является эксплуататор морского судна.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в обоих случаях условия, создавшиеся или установившиеся между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях, отличаются от тех, которые могли бы сложиться между двумя независимыми предприятиями, то тогда любая прибыль, которая могла быть начислена

одному из предприятий, но по причине этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль данного предприятия, и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия данного Государства - и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же как между независимыми предприятиями, то тогда компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом с целью достижения соглашения по регулированию прибыли в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, эти дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды согласно законодательству данного Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем, является компания (иная, чем товарищество), которая владеет непосредственно по крайней мере, 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению установят способ применения этих ограничений.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доходы от акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями участвующими в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать какой-либо налог с дивидендов, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящемся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или доходов, возникающих в

этом другом Государстве.

Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемся Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогами в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов от валовой суммы процентов. Компетентные органы Договариваемся Государств по взаимному согласованию устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых исков любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от владения правом на участие в прибыли должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемся Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к такому постоянному учреждению или к такой постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемся Государстве, когда плательщиком является само это Государство, политическое подразделение, местный орган власти или резидент данного Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того является оно резидентом Договариваемся Государства или нет, имеет в Договариваемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то тогда эти проценты считаются возникшими в том Договариваемся Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемся Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемся Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в том

Договариваемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством данного Государства, но, если получателем является фактический владелец роялти, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов с общей суммы роялти. Компетентные органы Договаривающихся Государств, по взаимному согласованию, устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает всевозможные платежи, полученные в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования, авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая кинофильмы, какие-либо патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договариваемся Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают эти роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и права или собственность, за которые выплачены роялти, фактически относятся к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14.

5. Роялти считаются возникшими в Договариваемся Государстве, когда плательщиком является само это Государство, политическое подразделение, местный орган власти или резидент данного Государства. Тем не менее, если лицо выплачивающее роялти, независимо от того является ли оно резидентом Договариваемся Государства или нет, имеет в Договариваемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет данное постоянное учреждение или постоянная база, то тогда эти роялти считаются возникшими в том Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, выплаченных за использование, за право или информацию, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии подобных отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемся Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13. Доходы с капитала

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемся Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, и находящегося в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договариваемся Государства имеет в другом Договариваемся Государстве, или от движимого имущества, принадлежащего постоянной базе в распоряжении резидента одного Договариваемся Государства и находящейся в другом Договариваемся Государстве, для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, или наземного

транспорта, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, или наземного транспорта, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

4. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от отчуждения акций или других корпоративных прав в компании, активы которого состоят полностью или в основном из недвижимого имущества, находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

5. Доходы, получаемые от отчуждения какой-либо другой собственности, не упомянутой в пунктах 1, 2, 3 и 4, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от оказания профессиональных услуг, или другой деятельности независимого характера, облагаются только в этом Государстве, за исключением случаев, когда он располагает доступной ему постоянной базой в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доходы могут облагаться налогами в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19, жалования, заработные платы и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогами только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве, в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение календарного года; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя который не является резидентом другого Государства; и

в) расходы по выплате вознаграждения не выплачивает постоянное учреждение или постоянная база которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение в связи с работой по найму осуществляемой на борту морского или воздушного судна или наземного транспорта эксплуатируемого в международных перевозках может облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

Статья 16. Вознаграждения директоров

Вознаграждения директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом

одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доходы от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в своем качестве, начисляются не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то эти доходы могут независимо от положений статей 7, 14 и 15 облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность данного работника искусств или спортсмена. Этот пункт не применяется, если будет установлено, что ни работник искусства, ни сам спортсмен, ни связанные с ними лица, не участвовали непосредственно в доходах такого лица.

3. Пункты 1 и 2 не применяются к доходам от деятельности, осуществляемой работниками искусств или спортсменами, если такие доходы получены прямо или косвенно в значительной степени из общественных фондов.

Статья 18. Пенсии и аннуитет

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения и аннуитет, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую выплате периодически в установленное время в течение всей жизни, либо в течение определенного или конкретно установленного периода времени, согласно обязательству производить платежи взамен на адекватное и полное вознаграждение в денежном или стоимостном выражении.

Статья 19. Государственная служба

1. (а) вознаграждения, за исключением пенсии и аннуитета, выплачиваемые Договаривающимся Государством, или политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, оказанную данному Государству, или политическому подразделению или органам власти, облагаются налогами только в этом Государстве;

(б) тем не менее, такие вознаграждения облагаются налогами только в другом Договаривающемся Государстве, если служба проходила в этом Государстве и физическое лицо является резидентом данного Государства, которое:

(1) является национальным лицом этого Государства; или

(2) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

2. (а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или политическим подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

(б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям за

службу, оказанную в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, или политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 20. Студенты

Выплаты, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в Договаривающемся Государстве резидентами другого Договаривающегося Государства, и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в данном Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, фактически связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22. Капитал

1. Капитал, в виде недвижимого имущества, упомянутый в статье 6, являющегося собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящееся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Капитал, в виде движимого имущества, являющегося частью производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Капитал, в виде морского или воздушного судна, или наземного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках, и в виде движимого имущества, относящегося к эксплуатации этих морских и воздушных судов или наземного транспорта, облагается налогами только в том Договаривающемся Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогами только в этом Государстве.

Статья 23. Устранение двойного налогообложения

1. В отношении Кыргызстана, двойное налогообложение устраняется в следующем порядке:

а) если резидент Кыргызстана получает доход или владеет капиталом, которые могут в соответствии с положениями данного Соглашения, облагаться налогами в

Швейцарии, то Кыргызстан предоставляет:

(1) в качестве вычета из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, выплачиваемому в Швейцарии;

(2) в качестве вычета из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, выплачиваемому в Швейцарии.

Такой вычет в обоих случаях, однако, не должен превышать ту часть подоходного налога или налога на капитал, которая была подсчитана до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогами в Швейцарии;

(б) если, в соответствии с любым положением настоящего Соглашения, полученный доход или капитал резидента Кыргызстана освобожден от налога в этом Государстве, Кыргызстан может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

2. В отношении Швейцарии, двойное налогообложение избегается в следующем порядке:

а) Если резидент Швейцарии получает доход или владеет капиталом, которые могут, в соответствии с положениями данного Соглашения, облагаться налогами в Кыргызстане, Швейцария, согласно положениям подпункта б), освобождает такой доход или капитал от налогов но может, при подсчете налогов на оставшийся доход или капитал этого резидента, применить налоговый тариф, который был бы применен, если бы освобожденный доход или капитал не были бы освобождены таким образом.

(б) Если резидент Швейцарии получает дивиденды, проценты или роялти, которые в соответствии с положениями статей 10, 11 и 12 могут облагаться налогами в Кыргызстане, то Швейцария представит по просьбе определенную помощь этому резиденту. Эта помощь может состоять из:

(1) вычета из налога данного резидента на сумму равную взысканному налогу в Кыргызстане, в соответствии с положениями статей 10, 11 и 12; такой вычет, однако не должен превышать ту часть Швейцарского налога, которая была начислена до предоставления вычета и которая была предназначена для дохода, подлежащего обложению налогом в Кыргызстане; или

(2) сокращения общей суммы Швейцарского налога; или

(3) частичного освобождения таких дивидендов, процентов или роялти от Швейцарского налога, в любом случае состоящее, по крайней мере, из налогового удержания, взыскиваемого в Кыргызстане с общей суммы дивидендов, процентов или роялти.

Швейцария определит подходящий вид помощи и отрегулирует процедуру в соответствии со Швейцарскими положениями, относящимся к выполнению международных конвенций Швейцарской Конфедерацией по избежанию двойного налогообложения.

в) Компания, являющаяся резидентом Швейцарии и которая получает дивиденды от компании, являющейся резидентом Кыргызстана, должна иметь, для целей Швейцарского налога, в отношении таких дивидендов, право на подобную помощь, которую предоставили бы этой компании, если компания, выплачивающая дивиденды, была бы резидентом Швейцарии.

Статья 24. Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, которые являются иными, либо более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного

Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основании их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11, или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, любая задолженность предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна подлежать, для целей определения налогооблагаемого капитала этого предприятия, вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит, или контролируется прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не подвергаются в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

5. Несмотря на положения статьи 2, положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут его к налогообложению, не соответствующему положениям настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств судебной защиты, предоставляемых по внутренним законам этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай попадает под пункт 1 статьи 24, этого Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, повлиявших на налогообложение, не соответствующее положениям настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет прилагать усилия, если возникшая претензия подтвердится, и, если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить данный вопрос по взаимному согласованию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут прилагать усилия, чтобы, по взаимному согласованию, разрешить любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в данном Соглашении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно консультироваться друг с другом, включая создание совместной комиссии, членами которой могут быть сами компетентные органы, или их представители, для целей достижения соглашений в понимании предыдущих пунктов.

Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией (информацией, касающейся их соответствующих налоговых законов, которая находится в их распоряжении в обычном административном порядке), которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения, касающихся налогов, рассматриваемых в данном Соглашении. Любая, полученная таким образом информация, считается конфиденциальной и не должна быть доступной для каких-либо лиц, кроме тех кто занят определением и сбором налогов, к которым применяется настоящее Соглашение. Никакая вышеупомянутая информация, раскрывающая какую-либо торговую, предпринимательскую, банковскую, промышленную или профессиональную тайну или торговый процесс, не подлежит обмену.

2. Ни в каком случае положения этой статьи не должны толковаться, как обязывающие оба Договаривающихся Государства проводить административные мероприятия, противоречащие правилам и практической деятельности обоих Договаривающихся Государств, или которые вступают в противоречие с их суверенитетом, безопасностью или государственной политикой, или предоставлять подробности, которые нельзя получить по их собственному законодательству или законодательству Государства, делающего запрос.

Статья 27. Члены дипломатических миссий и консульств

1. Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульств, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

2. Несмотря на положения статьи 4, лицо, являющееся служащим дипломатической миссии, консульской службы или постоянной миссии одного Договаривающегося Государства, которая находится в другом Договаривающемся Государстве, или в каком-либо третьем Государстве, считается, для целей данного Соглашения, резидентом пославшего его Государства, если:

а) в соответствии с международным правом он не подлежит налогообложению в принимающем Государстве в отношении дохода из источника, находящегося за пределами этого Государства, или от капитала, расположенного вне данного Государства; и

б) он отвечает в пославшем его Государстве по тем же обязательствам в отношении налога на его суммарный доход или капитал, по которым отвечают резиденты данного Государства.

3. Настоящее Соглашение не применяется в отношении международных организаций, учреждений или их должностных лиц, а также лиц, являющихся служащими дипломатической миссии, консульской службы или постоянной миссии третьего Государства, находящиеся в одном Договаривающемся Государстве, и не считающиеся в другом Договаривающемся Государстве резидентами в отношении налогов на доходы или на капитал.

Статья 28. Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение будет ратифицировано и обмен ратификационными грамотами состоится в г.Берн в возможно короткий срок.

2. Соглашение вступает в силу после обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным или зачтенным с первого или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения;

б) в отношении других налогов налоговый год начинается с первого или после первого января года, в котором данное Соглашение вступило в силу.

Вступило в силу 5 июня 2002 года

Статья 29. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Соглашение путем передачи через дипломатические каналы уведомления о его денонсации не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным или зачтенным с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление;

б) в отношении других налогов, налоговый год начинается с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было подано уведомление.

В подтверждении чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г.Давос 26 января 2001 года, каждый на кыргызском, русском, немецком и английском, языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений в толковании текстов, то по отношению к кыргызскому, русскому и немецкому текстам, английский текст будет определяющим.

За Правительство
За Совет Швейцарской
Кыргызской Республики Федерации

ПРОТОКОЛ

Правительство Кыргызской Республики и Совет Швейцарской Федерации, согласились при подписании в г.Давосе 26 января 2001 года Соглашения между двумя Государствами об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал о следующих положениях, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1. К статье 7:

В отношении пункта 1 и 2 статьи 7, где предприятие одного Договаривающегося Государства продает товары или изделия, или осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, прибыль этого постоянного учреждения не определяется на основе общей суммы, полученной предприятием, но будет определяться только на основе той части общих поступлений, которые относятся к фактической деятельности постоянного учреждения для таких продаж или деятельности.

В случае контрактов на исследование, поставку, установку или строительство промышленного, коммерческого или научного оборудования или помещений, или общественных работ, когда предприятие располагает постоянным учреждением, прибыль такого постоянного учреждения не определяется на основе общей суммы контракта, но будет определяться только на основе той части контракта, которая действительно осуществлялась постоянным учреждением в том Государстве, где постоянное учреждение расположено.

Прибыль, относящаяся к той части контракта, который осуществлялся главным офисом предприятия, может облагаться в том Государстве, резидентом которого является предприятие.

2. К Статье 7 и 12:

Очевидно, что выплаты, полученные в качестве возмещения за пользование или

предоставления права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования составляют прибыль от деятельности описанной в статье 7.

Совершено в двух экземплярах в г.Давосе 26 января 2001 года, каждый на кыргызском, русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения между кыргызским, русским и немецким текстами, английский текст будет определяющим.

За Правительство За Совет Швейцарской
Кыргызской Республики Федерации